

Chambre des Représentants

SESSION 1972-1973.

12 AVRIL 1973

PROJET DE LOI

portant approbation de la Résolution, adoptée par la Commission des Pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est au cours de sa huitième session qui s'est tenue à Londres du 6 au 11 mai 1970, tendant à modifier l'article 7 (1) de la Convention internationale sur les pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est du 24 janvier 1959.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 24 janvier 1959 a été signée, à Londres, par la Belgique, le Danemark, la France, la République Fédérale d'Allemagne, l'Islande, la République d'Irlande, les Pays-Bas, la Norvège, la Pologne, le Portugal, l'Espagne, la Suède, l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, une Convention internationale sur les pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est dans le but d'assurer la conservation des stocks de poissons et l'exploitation rationnelle de ces pêcheries.

Cette Convention a reçu l'assentiment des Chambres législatives aux termes de la loi du 28 juillet 1961 portant approbation de la Convention internationale sur les pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est et de l'annexe, signées à Londres le 24 janvier 1959.

L'article 7 (1) de la Convention détermine une série de mesures relatives aux buts et objectifs de la Convention, que la Commission des pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est, créée par la Convention [article 3 (1)], et les comités régionaux créés par la Commission, peuvent étudier, et au sujet desquelles la Commission peut faire aux Etats contractants des recommandations.

Ces mesures sont:

a) toute mesure tendant à la réglementation de la dimension des mailles des filets de pêche;

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1972-1973.

12 APRIL 1973

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Resolutie die door de Visserijcommissie voor het Noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan tijdens haar van 6 tot 11 mei 1970 te Londen gehouden achtste zitting werd aangenomen, tot wijziging van artikel 7 (1) van het Internationaal Verdrag inzake de visserij in het noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan, van 24 januari 1959.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Te Londen, de 24^e januari 1959, werd door België, Denemarken, Frankrijk, de Duitse Bondsrepubliek, IJsland, de Ierse Republiek, Nederland, Noorwegen, Polen, Portugal, Spanje, Zweden, de Unie der Socialistische Sovjetrepublieken en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland een Internationaal Verdrag inzake de visserij in het Noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan ondertekend met het doel de instandhouding van de visvoorraad en de rationele exploitatie van die visserij te verzekeren.

Dat Verdrag werd aangenomen door de Wetgevende Kamers bij de wet van 28 juli 1961 houdende goedkeuring van het Internationaal Verdrag inzake de visserij in het noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan en van de bijlage, die op 24 januari 1959 te Londen ondertekend werden.

Artikel 7 (1) van het Verdrag bepaalt een reeks maatregelen met betrekking tot de doeleinden van het Verdrag die door de Visserijcommissie voor het noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan, door het Verdrag [artikel 3 (t)], ingesteld en door de gewestelijke comités die door de Commissie zijn opgericht, bestudeerd kunnen worden, en waartoe de Commissie van de verdragsluitende Staten aanbevelingen kan doen.

Die maatregelen zijn:

a) alle maatregelen om de maaswijdte van visnetten te regelen;

b) toute mesure tendant à la réglementation de la taille limite des poissons qui peuvent être conservés à bord des navires, débarqués, exposés ou offerts à la vente;

c) toute mesure tendant à instituer des périodes d'interdiction de pêche;

d) toute mesure tendant à instituer des zones interdites;

e) toute mesure tendant à la réglementation des équipements et engins de pêche autres que les réglementations relatives à la dimension des mailles des filets;

f) toute mesure tendant à l'amélioration et l'accroissement des ressources de la mer, y compris, le cas échéant, la reproduction artificielle, la transplantation des organismes et la transplantation des jeunes.

L'article 7 (2) dit qu'à ces mesures peuvent être ajoutées certaines autres mesures, sur proposition adoptée par la Commission à une majorité des deux tiers au moins des délégations présentes et prenant part au vote et ultérieurement acceptée par tous les Etats contractants conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives; il s'agit de mesures destinées à réglementer la quantité totale des captures ou le volume de l'effort de pêche au cours de n'importe quelle période ainsi que de toute autre mesure ayant pour objet la conservation des stocks de poissons dans la zone de la convention.

Au cours de sa huitième session tenue à Londres du 6 au 11 mai 1970, la Commission des Pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est a adopté, à l'unanimité, la Résolution qui est soumise à votre approbation.

Les recommandations qui seront adoptées relativement aux mesures que ladite Résolution propose d'ajouter à celles énumérées à l'article 7 (1) de la Convention et que les Etats contractants sont tenus d'appliquer, en vertu de l'article 8 de celle-ci, lieront individuellement les pêcheurs belges. La procédure constitutionnelle d'acceptation, visée à l'article 7 (2) de la Convention, ne peut donc être, pour la Belgique, que le recours aux Chambres législatives, conformément à l'article 68, deuxième alinéa, de la Constitution.

En vertu du même article 7 (2), des mesures sont ajoutées à l'article 7 (1) de la Convention, à la condition que tous les Etats parties à la Convention acceptent la proposition faite à ce sujet par la Commission. Cette modification de l'article 7 (1) entre en vigueur le jour où le dernier Etat membre dépose les instruments d'acceptation auprès du Gouvernement du Royaume-Uni, par application analogue des dispositions de l'article 15 (2) de la Convention, relatives à l'entrée en vigueur de celle-ci; les gouvernements des Etats membres en sont informés par le Gouvernement du Royaume-Uni.

Le Ministre des Affaires étrangères,
R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre de l'Agriculture,
A. LAVENS.

Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur,
A. KEMPINAIRE.

f) alle maatregelen omtrent de marce te regelen voor de visserij aan boord mag zijn van vaartuigen of mag worden aangeboden of uitgesold of ten verkoop aangeboden;

g) alle maatregelen om gesloten seizoenen in te stellen;

h) alle maatregelen omtrent gesloten gebieden in te stellen;

i) alle maatregelen omtrent regels te stellen ten aanzien van vissers en hulpmiddelen, welke niet zijn begrepen onder de regels ten aanzien van de maatswijdte van vissersnetten;

j) alle maatregelen om de hulpbronnen van de zee te verbeteren en te vermeerderen, zoals kunstmatige voortplanting, het overbrengen van organismen en het overbrengen van jonge dieren.

Artikel 7 (2) bepaalt dat er bij die maatregelen sommige andere maatregelen kunnen worden toegevoegd, wanneer desbetreffend door de Commissie een voorstel wordt aangenomen met een meerderheid van minstens tweederde der aanwezige en stemmende afvaardigingen en daarna dar voorstel door alle verdragsluitende Staten overeenkomstig hun grondwettelijke procedures wordt aanvaard; het betreft maatregelen die bestemd zijn om de totale vangst of de omvang van de visserijactiviteit gedurende welk tijdvak ook te regelen evenals alle maatregelen die de instandhouding van de visvoorraad in het verdraggebied beogen.

Tijdens haar achtste zitting, die van 6 tot 11 mei 1970 te Londen werd gehouden, heeft de Visserijcommissie voor het Noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan met eenparigheid van stemmen de Resolutie aangenomen welke aan uw goedkeuring wordt voorgelegd.

De Belgische vissers zullen individueel gebonden zijn door de aanbevelingen die zullen worden aangenomen met betrekking tot de maatregelen welke meervermelde Resolutie voorstelt bij de in artikel 7 (1) van het verdrag opgesomde maatregelen toe te voegen en waaraan de verdragsluitende Staten verplicht zijn uitvoering te geven krachtens artikel 8 van het verdrag. De bij artikel 7 (2) van het Verdrag bedoelde grondwettelijke procedure van aanvaarding is bijgevolg, voor België, de instemming van de Wetgevende Kamers, overeenkomstig artikel 68, tweede lid van de Grondwet.

Krachtens hetzelfde artikel 7 (2), is de toevoeging van maatregelen bij die opgesomd in artikel 7 (1) van het Verdrag, gebonden aan de voorwaarde dat alle Staten die partij zijn bij het Verdrag, het daarvoor door de Commissie gedane voorstel aanvaarden. Die wijziging van artikel 7 (1) treedt in werking, bij analogische toepassing van het bepaalde in artikel 15 (2) van het Verdrag betreffende de inwerking-treding, de dag waarop de laatste Lid-Staat de akten van aanvaarding bij de Regering van het Verenigd Koninkrijk neerlegt; de regeringen van de Lid-Staten worden hiervan in kennis gesteld door de Regering van het Verenigd Koninkrijk.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Landbouw,
A. LAVENS.

De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,
A. KEMPINAIRE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 22 mars 1972, d'une demande d'avis sur le projet de loi « portant approbation de la résolution, adoptée par la commission des pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est au cours de sa huitième session qui s'est tenue à Londres du 6 au 11 mai 1970, tendant à modifier l'article 7 (1) de la convention internationale sur les pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est du 24 janvier 1959 », a donné le 12 avril 1972 l'avis suivant:

Le projet n'appelle pas d'observations.

La chambre était composée de

MM.:

G. BOLOYE, *président de chambre*,
G. VAN BUNNEN,
J. MAS QUELIN, *conseillers d'Etat*,
P. DE VISSCHER,
G. ARONSTEIN, *assesseurs de la section de législation*,

Madame:

J. TRUYENS, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAÏE, auditeur général adjoint.

Le Greffier,
(s.) J. TRUYENS.

Le Président,
(s.) G. HOLOYE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22^e maart 1972 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van de resolutie die door de visserijcommissie voor het Noord-oostelijk deel van de Atlantische Oceaan tijdens haar van 6 tot 11 mei 1970 te Londen gehouden achtste zitting werd aangenomen, tot wijziging van artikel 7 (1) van het internationaal verdrag inzake de visserij in het Noord-oostelijk deel van de Atlantische Oceaan, van 24 januari 1959 », heeft de 12^e april 1972 het volgende advies gegeven:

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken,

De kamer was samengesteld uit

de Heren:

G. HULÛYE, *kameruoorzitter*,
G. VAN BUNNEN,
J. MASQUELIN, *staatsraden*,
P. DE VISSCHER,
G. ARONSTEIN, *bijsitters van de afdeling wetgeving*,

Mevrouw:

J. TRUYENS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAÏE, adjunct-auditeur-generaal,

De Griffier,
(get.) J. TRUYENS.

De Voorzitter,
(get.) G. BOLOYE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre de l'Agriculture et de Notre Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre de l'Agriculture et Notre Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

Article unique.

La Résolution adoptée par la Commission des Pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est au cours de sa huitième session tenue à Londres du 6 au 11 mai 1970, et tendant à compléter la liste de mesures, figurant à l'article 7 (1) de la Convention internationale sur les pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est,

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en bierna u/ezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Landbouwen van Onze Sraatssecretaris voor Buitenlandse Handel,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Landbouwen Onze Sraatssecretaris voor Buitenlandse Handel zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsonwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Enig artikel.

De Resolutie die door de Visserijcommissie voor het Noord-oostelijk deel van de Atlantische Oceaan op haar van 6 tot 11 mei 1970 te Londen gehouden achtste zitting werd aangenomen en die ertoe strekt de lijst van maatregelen, aangegeven in artikel 7 (1) van het Internationaal Verdrag

signée à Londres le 24 janvier 1959, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 27 mars 1973.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Ministre des Affaires étrangères,

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre de l'Agriculture,

A. LAVENS.

Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur,

A. KEMPINAIRE.

inzake de visserij in het Noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan, dat de 24^e [anuari] 1959 te Londen werd onderkend, aan te vullen, zal volkomen uitwerking hebben,

Geggeven te Brussel, op 27 maart 1973.

BOUDEWIJN,

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Buitenlandse Zaken,

R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Landbouw,

A. LAVENS.

De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,

A. KEMPINAIRE.

RESOLUTION

adoptée par la Commission des Pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est au cours de sa huitième session qui s'est tenue à Londres du 6 au 11 mai 1970 tendant à modifier l'article 7 (1) de la Convention internationale sur les pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est du 24 janvier 1959.

Conformément à l'article 7 (2) de la Convention, la Commission propose que les mesures suivantes soient ajoutées à la liste de l'article 7 (1) :

g) toute mesure tendant à réglementer la quantité totale des captures et sa répartition entre les Etats contractants au cours de n'importe quelle période;

h) toute mesure tendant à réglementer le volume de l'effort de pêche et sa répartition entre les Etats contractants, pendant n'importe quelle période.

RESOLUTIE

die door de Visserijcommissie voor het Noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan tijdens haar van 6 tot 11 mei 1970 te Londen gehouden achtste zitting werd aangenomen, tot wijziging van artikel 7 (1) van het Internationaal Verdrag inzake de visserij in het Noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan van 24 januari 1959.

Overeenkomstig artikel 7 (2) van het Verdrag stelt de Commissie voor dat de volgende maatregelen aan de lijst van artikel 7 (1) zouden worden toegevoegd:

g) alle maatregelen die ertoe strekken de totale vangst en de verdeling hiervan onder de verdragsluitende Staten gedurende welk tijdvak ook te regelen;

h) alle maatregelen die ertoe strekken de omvang van de visserijactiviteit en de verdeling hiervan onder de verdragsluitende Staten gedurende welk tijdvak ook te regelen.